

基督教文藝出版社雙月刊

CCLC NEWSLETTER



Published Bimonthly By Chinese Christian Literature Council

第三卷第六期 一九八二年十一月
Vol. 3 No. 6 NOV 1982

「九一八」、抗日文學、宗教文學 黃道一牧師

在「九一八」那天下午，我也參加了萬人齊集的羣衆大會。在維多利亞公園，我也流着中華兒女的熱血，振臂高呼反對日本竄改侵華史實，我和羣衆在一起，默默哀悼那些在抗日期間犧牲了的同胞，內心也響應着陳耀南博士和蔡元雲醫生等動人的演講，覺得所有中華兒女（不管什麼年紀，或散居那個洲，那個地區），都不該忘記民族的苦難歷程，對日本軍國主義的復活，都要提高警惕。當超過萬人的羣衆壯嚴地齊唱「遙遠的東方有一條江……」，我的眼淚早已滾流到臉頰上……。

每當唱「龍的傳人」這首校園派的民歌，我總聯想到童年時在國內唱過的抗日歌曲，當時就全憑那些或悲壯、或思鄉、或熱情洋溢的歌曲，中國人民的抗日意志，得以持續、振奮。那時候，每當學校舉辦旅行，我們便在郊外唱着聶耳譜的《義勇軍進行曲》，後來我們全家也被迫輾轉流離，我親眼看見那些悲憤交集的難民，在車上唱着「松花江上」，直至眼眶也潤濕了，聲音也沙啞了。……

抗日救亡的歌曲，在後方是家絃戶誦的大衆藝術，街上的小孩子不但可以唱，還可以手舞足蹈。

這些抗日流行的大衆藝術，又使我聯想到當時知識份子所強調的「國防文學」。

一九三八年三月，中國出現了一個「中華全國文藝界抗敵協會」，當時的作家，經過一些爭辯之後，肯暫時撇開自己的政治立場，聯袂一致對外，結果寫下不少以抗戰爲主題的作品。例如，艾蕪便寫過不少短篇小說，有些涉及他在西南和越南的生活體驗，有些記錄農民在內地生活的情況，有些描述抗日戰爭的經歷。還有沙丁、端木蕻良、洛翎等寫下一些富時代意味、教人反省和深思的小說。戰時曹禺也寫了一齣名震一時的愛國劇——《蛻變》。此外，郭沫若的《虎符》、吳祖光的《正氣歌》、夏衍的《法西斯細菌》等在當時都可以激發老百姓的愛國情緒。至於寫詩的人也很多，我比較喜歡的詩作不少是田間、臧克家、艾青等人的詩作。

近些年來，從事中國近代文學批評的學者，總覺得當時那些抗日文學，多多少少都有點粗製濫造之嫌；純從藝術的角度去評論，這些學者們是有根據的。不過，在八年抗戰的歲月裏，許多作家不但無暇顧及創作的藝術水平，甚至故意以直接、簡便的筆調來寫；以隨感直書爲能事、爲己任。讀者呢？讀者也不見得很苛求；對抗戰文學很容易便肅然起敬的了。

其實，把中國近代任何一個時期的文學（包括「五四」時代的文學），去和西方三大黃金時代（即普理克里斯執政雅典的希臘悲劇時代、英國的

轉後頁

接上頁

莎翁時代，及以托爾斯泰、杜思妥也夫斯基二人為代表的俄國十九世紀後半期的小說時代）去比較，當然中國的文學是遜色得多，但中國近代的文學對中國社會已作出正面的、肯定的貢獻，而且深受讀者喜愛，却是事實。

試從作曲方面舉一個相似的例。「五四」以來中國便出現了不少的作曲家，若單從西方那種所謂「藝術的角度」去批判他們，他們的音樂理論和技能都缺乏，但青年作曲家（如聶耳等人）的作品，當時便風靡全國；聶耳在世時的影響、聲譽，竟使「專家」們啞然若失，這也是鐵一般的事實。

我的分析是這樣：抗戰時代的文學、音樂，都鮮明地表現出一種感時憂國的精神，都充滿了強烈的民族意識。當時的作曲家、作家都走在時代的前端，和整個中國民族的命運共升沉。他們唱的、寫的，都是一般人心裏想唱的、想說的。此外，除了反映時代的需要，他們也在多災多難的日子鼓舞了中華兒女的鬥志，為中華兒女帶來新的希望。為此，當時的文學、音樂，獲得廣大羣衆的欣賞，這與早期教會的信徒（在逼迫多難的日子）嗜讀那些充滿希望的「啓示性文學」（Apocalyptic Literature）頗為相似。

現在，回過頭來看看文學批評家對中國近代文學所提出的意見。這些批評家（如夏志清等）基本上是以西方的標準（特別以索福克里斯、莎士比亞、以及托杜二翁等著作中所發現共有的優點）來作為評析中國近代文學的基礎。

索、莎、托、杜諸文豪的作品，最具不朽性的，是他們創作背後的「宗教感」；他們剖析人生、正視人生，實在和他們的宗教觀有關。「人生」對他們來說不啻是個「謎」，而這個「謎」絕非一己的智慧與力量所可匹敵，因此，人在謎樣的人生裏面，在在須憑藉他以外的「力量」去面對他的人生。此外，他們塑造的人物，都是有血有肉的；往往透過人性的描繪和人與人之間的衝突，去反映某種教人尋索的道德問題。也就是說，在他們筆下描繪的人生和塑造的人物，常常出現一種「矛盾」和「衝突」是超越一個時代裏面所出現的「矛盾」和「衝突」，甚至也超越了作者自己的見解和理念；他們筆下有

些「矛盾」和「衝突」可說是人世間屬永恆性的問題。當然，這樣的文學作品和中國近代的文學比較，就顯得更具深度，而這些早已列入「古典」的西方巨著，未嘗不可以說是最成功、最有代表性和最具不朽價值的宗教文學。

在中國，類似索、莎、托、杜這末富宗教感而積極正視人生的文學作品似乎從未產生過；具同樣性質、同等深度的作品出現之前，恐怕還有一段頗為遙遠的路要走。

「五四」以來的文學（包括抗日文學）自有其可自豪之處，但不足之處已在批評家的「顯微鏡」下現形了，這是今人應當虛心研究的。

本文剛才所談到的「抗日文學」，可說是時代的產物，無疑地這些文學曾激發當時國人的民族士氣。可惜由於時局動亂，有些作家無法兼顧藝術性；在創作的時候沒有對人生或人性作更深入的探討和分析。有些作品，在今天看來不免流於「八股」；經過時間的過濾，往往褪了顏色，以至無法超越時空，引起更廣泛、更強烈的共鳴。「抗日文學」的優點、缺點，值得今日從事「宗教文學」耕耘者借鏡。

因此，一般有志從事和發揚「宗教文學」的中國作家，若想有一些真正的成就，首先就要把膚淺的「宗教八股」棄如敗絮；那些虛幻的、漂浮在雲層上的作品，和那些偏重於「功用性」的說教東西，同屬有害。作為有信仰的文藝耕耘者，我們也不妨參考「五四」以來的文學（尤其是「抗日文學」）的優點；我們在生活中體驗的、寫的，除了自然地流露着我們的宗教觀之外，勿疏忽與自己的同胞認同；要切實結合時代的脈搏，有感時憂國的情操，而現實感受中的掙扎、迷惑、痛苦要「昇華」，也要帶給讀者一點希望。我們體驗的、寫的，不一定要提供什麼「答案」，但總不能失去掙扎中的鼓舞和希望。……

「九一八」、抗日文學、宗教文學，這些表面上連貫不起來的思想，竟在「九一八集會」中串連起來了，對於我，這算是意外的收穫。

特價月

十一月十五日至十二月三十一日

本版書籍：五折起

代售書籍：九折

另有特廉書籍供應

營業時間：

星期一至星期五上午九時至下午六時

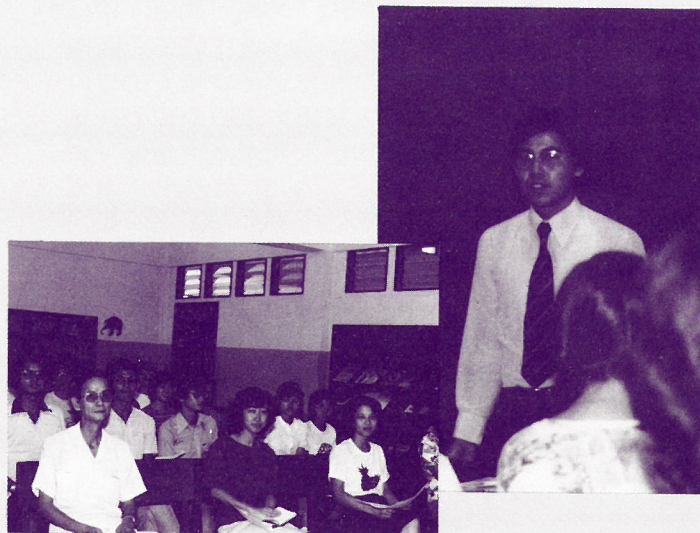
星期六上午九時至五時

《文藝》雜誌座談會——「中國現代小說」

第四期《文藝》雜誌座談會於十月二日下午三時假聖安得烈基督中心五樓舉行。主題是「中國現代小說」。座談會由胡菊人先生任主持，出席嘉賓計有施叔青女士、鍾玲博士、黃維樑博士等。是日所討論內容包括：五四至一九四九期間重要作家與作品、當代台灣與大陸的作家與作品、中國現代小說的發展、中國現代小說與傳統小說的關係、中國現代小說所受外國文學的影響等。詳細內容將會在十二月出版第四期《文藝雜誌》全部刊載。

同工退修會

本社一年一度的同工退修會於十月八日至十日舉行。全體同工在長洲明暉營及慈幼靜修院渡過了三日兩夜愉快的團體生活。是次的主題為“追隨基督”，本社特別邀請李熾昌牧師作專題演講，並有研經及討論時間。其他項目如燒烤、遊山玩水、看星星、聽浪聲、唱詩、晚禱、分享等，不但一洗同工們疲累的身心，亦能發揮肢體相交的作用。大家興盡而回，均謂對此次退修會的印象難忘。



書介

書名：傷殘帶來的祝福

作者：簡瑪麗

譯者：文國偉

頁數：163 頁

編號：1745

開度：正32開

Title: BLESSING

Author: Mary Craig

Translator: Man Kwok Wai

當苦難臨到的時候，我們一般的反應是灰心喪志，對信仰表示懷疑，甚或心中憤懣不平。本文作者簡瑪麗亦曾陷於人生的困境當中：她有四個兒子，其中兩個有先天缺陷，嚴重弱智，不能像其他孩子一樣正常生長。簡瑪麗勉力照顧這雙孩子，承受別人的揶揄，雖然弄至身心疲乏，却上了人生最寶貴的一課：「痛苦雖然有很大的力量可以摧毀我們，但是痛苦亦可以產生無窮的創作力。」在本書中，作者對苦難人生有實際的領悟，值得我們參考。

書名：生命的四重奏

作者：何世明

叢書：傳記叢書 ⑭

頁數：138 頁

編號：3014

開度：正40開

本書作者是一位牧師、作家和教育家。本書是在他七十歲時所寫的一本自傳。作者把他的一生分為四階段，也就是他生命的四個轉捩點。寫作的目的有二：一是反映出作者所處的幾個大時代，從而窺見國家、世界在歷史上的大變動；其次是表達作者對上帝所施加於他身上的奇妙恩典之感謝讚美。作者在慶祝他的金婚、按牧銀禧，和伉儷七十晉一大壽的典禮中把本書呈獻給上帝，無疑在信徒傳記中又添上了一個極美好的生命見證。

書名：天路歷程（十四版）

作者：本仁約翰

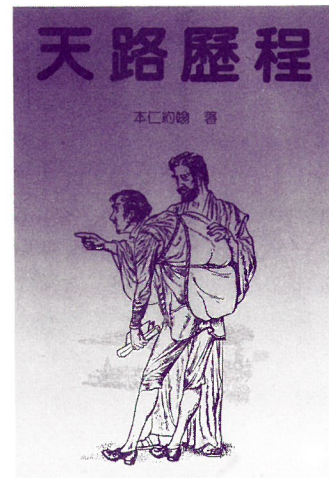
譯者：謝頌羔

頁數：314 頁

編號：1701

開度：大32開

本書是一部暢銷的屬靈書籍。作者利用寓言式小說體裁，加上豐富的想像力，透過一名天路客奔走天路的過程，表達出自己的宗教理想。自一六七八年出版以來，已譯成二百多種不同文字，深受廣大讀者歡迎。



書名：聖經考釋大全：舊約論叢（上册）（第三版）

作者：奧伯萊、羅賓遜、繆連柏、賴特

譯者：周天和

叢書：基督教神學教育叢書

頁數：464 頁

編號：447

開度：大32開

定價：三十五元正

Title: **THE INTERPRETER'S BIBLE:
OLD TESTAMENT ARTICLES (Vol. I)**

Author: William F. Albright, Theodore H. Robinson,
James Muilenburg, G. Ernest Wright

Translator: Daniel T.W. Chow

Publisher: Abingdon Press, Nashville, Tenn., U.S.A.

本書分上、下兩冊。上册內容包括《舊約的世界》、《以色列史》、《以色列宗教史》與《以色列的信仰》等四篇論文。每篇均由專家撰述，為精研聖經的神學生，平信徒必備的參考書。本叢書另備有新約論叢，亦由英文聖經考釋大全繙譯而成。

書名：基督教會史（四版）

作者：華爾克

譯者：謝受靈（原譯）、趙毅之（修譯）

叢書：基督教神學教育叢書

頁數：960 頁

編號：1404 A

開度：大32開

定價：三十八元正

Title: **HISTORY OF THE CHRISTIAN CHURCH**

Author: Williston Walker

Translators: S.L. Hsieh (Original) Issac Chaw (New Edition)

Publisher: Charles Scribner's Sons, New York City

本書於一九一八年出版，即蒙多間神學院採用為標準教科書。作者將基督教教會的建立分作六期，從最初使徒在耶路撒冷建立教會，至路德的改教運動；至一九六〇年，紐約協和神學院教授李查遜、鮑克、韓狄等人詳加修訂並增補近期教會史，內容更見充實。

書名：綿羊山（再版）

作者：三浦綾子

譯者：朱佩蘭

叢書：基文青年叢書第一輯 ②①

頁數：280 頁 開度：正40開

編號：2920

綿羊山是日本名作家三浦綾子的長篇小說，描述一個浪子如何從十字架的愛，得到啓示和力量，掙脫罪惡的枷鎖。同時對青年人應有的愛情態度，亦有正確的啓導。作者向以筆法細膩，善於剖析人性見稱，本書也不例外，不容錯過。

書名：一百間房子的王宮（再版）

編者：福幼編輯室

頁數：64 頁

叢書：福幼故事叢書

編號：1839.17

開度：大32開

定價：四元五角

本書是一部童話故事集，精選了十二個中外童話故事，內容生動有趣，極富人情味。有助於啓迪兒童豐富的想像力，培養正確的生活態度，適合十歲左右的兒童閱讀。

「那裏亞」童話故事集

黎方

「兒童故事是讓人把心裏的話表達出來的最佳藝術形式。」這是英國文學家魯益師(Clive Staples Lewis)自言要寫兒童故事的原因；不過，這也同時道出了他的名著「那裏亞童話集」(Tales of Narnia)所以精采和具吸引性的關鍵。出生於一八九八年的魯益師，幼年喪母，他不愛學校生活，却嗜書如命，雖然是囫圇吞棗，但濃重的文學才華已慢慢在這孤獨的少年人血液裏湧流着。

「因為我總找不着我想讀的書，所以祇好自己動筆了。」當了大學教授的魯益師，具有更深厚的文學涵養，他熱衷於寫作，除文學作品外，還寫了約四十本神學書籍，擁有廣大讀者。他被稱為當代的學者、文學家和神學家。於一九六三年十一月逝世。

「那裏亞童話集」共七本：

魔術家的外甥
 獅王·女巫·衣櫥
 馬與小孩
 開司平王子
 黎明號的遠航
 銀椅子
 最後之戰

於一九五〇年至一九五六年相繼出版。這套故事集不單作者自己喜愛，其中的童話趣味和豐富想像，實在深深吸引着兒童；加上成年人幽默等質素，使整套故事集成為老幼咸宜的優良讀物，並且被推為兒童故事書籍中的經典之作。自一九六三年開始，七本故事書已逐一翻譯為中文，由王文恕先生執筆，基督教文藝出版社印行。最近的一次再版，七本書的封面均重新設計，彩色印刷，煥然一新。

童話的特色——想像豐富

在童話世界裏，許多希奇古怪的事都是憑「想像」來了解，作者不僅深知這種技巧的重要，更懂得善加利用。故事中一切不可思議的景象都因為魔術的作用；透過魔術，孩子可以走進另一個世界去，

在那裏所發生的事，是現實與幻想的結合，令人目眩，也令人喝采。

「魔術家的外甥」的故事中，兩個小孩藉着魔術指環到了世界之外，遇見了女巫；也藉着指環引帶，親眼見一個夢樣的神仙境界「那裏亞」的開創。在開天闢地的萬千氣象中，得睹開創者獅王「阿司能」的风采，認識「那裏亞」的居民：會說話的動物、半人半獸、植物、樹精、木精等。同時，在生機蓬勃的國度裏，祇要在泥土插上一小段電線桿，也會迅速生長起來。

七個故事的開始，都有不同的魔術方法把孩子帶離現實，走進「那裏亞」國度去。其中少不了作者自己喜歡的，也讓孩子們興奮的，就是擺脫討厭的學校生活，到陌生世界去冒險一番，或是貪玩躲進大衣櫥去，却發現別有洞天……等。這一切的描述，我們要用赤子之心去體認，就一定會為一幕又一幕的夢想變為真實而驚歎。

在「黎明號的遠航」的故事中，「黎明號」經過「黑暗之島」，在漆黑與死寂中航行時，受着神秘魔力的控制，每個人跌落在回憶中，陶醉在舊夢裏，幾乎失去理智。當朝着「世界的盡頭」前進，找尋「阿司能國土」時，各人的表現如朝聖者的嚴肅，內心却像歸回母親懷抱般恬靜，天空海闊，陽光璀璨，世界盡頭處景色如常，然境界的遼闊無盡，却須用清潔的心靈來欣賞。故事中無論是黑暗勢力的詭譎與恐怖，或是光明的澄潔與快樂，都是源於想像，而落實於現存境況，牽引着讀者的思維，從真實陷進幻想，從幻想提昇返回真實。

教育意義

「那裏亞童話集」的童話特色除了藉魔術帶領讀者走進幻想世界外，其所含的教育意義的份量也同樣不能被忽視。這裏沒有教訓的語氣、責難的態度，却有着趨着真、善、美的指標。

在「馬與小孩」故事中，小男孩知道敵國要侵

略自己的國家，於是飛奔回國報訊。小男孩體力有限，但他竭盡所能跑在敵人之前，在體能幾乎耗盡時仍能咬緊牙關去完成責任，充份表現了堅忍和勇敢的克勝精神。

「獅王、女巫、衣櫥」故事中，一個小男孩爲了貪吃女巫所給的美味糖果，甘受惡勢力的指揮，甚至出賣朋友，最後幸得朋友們的諒解與幫助，才能擺脫罪惡，痛改前非。這故事說明了朋友的重要和友情的可貴；我們常常不可避免地犯了錯，但緊記好朋友的忠告，並且知錯改過，仍不失可以當重任的能力。

「最後之戰」故事中，一隻笨驢子受蠱惑的猿猴擺佈，披着獅子皮假扮獅王「阿司能」，勞役「那裏亞」的百姓，攫取虛假的威權和利益，其實驢子並無得着半點益處，祇是性格懦弱，不敢反抗而已；幸好牠後來決心挺起胸膛，並且幫助殲滅惡勢力。驢子的改過和決心，告訴了我們應常剛強壯膽，不受惡人的威武所屈。

在七個故事中，作者歡喜用暗示的手法說明某些行爲是不應當做的，例如偷聽別人談話、驕傲自負等，同時也稱讚一些好行爲，例如不背棄夥伴、擇善固執等。此外，善惡對抗的觀念貫穿於所有故事中，善的一方往往因爲立場正直、意志堅定和奮力鬥爭到底而得勝。

文學技巧

除了有明確的主題，精采有趣的內容外，本故事集的高度文學技巧，是使它能置身於典籍名著的重要因素。作者首先將自己投入兒童的世界去，用小孩子的心思、小孩子的言語、小孩子的想像，來觀察、感受和批評事物。

在兒童幼稚的小腦袋中，容不下任何深奧的知識和理論，但在這七本描述對自然界的冒險，與萬惡的敵人作戰等故事中，理性的科學知識是不可缺的。作者運用他靈俐的筆調，把複雜的事物都簡化了，當然，大部份是歸功於他善用魔術作爲引子，因此，其功力便在於他使用文字帶動意境的變化，使讀者進入了幻想而不自知；同時，現實與想像的交替，在作者的活潑文字技巧中，完全不着痕跡。

要充份地表達複雜的意念，作者還有一個長處，

就是善於比喻。當形容某種感覺，描述某種情景的變化時，作者往往多加注腳，舉出一些日常生活中類似的經驗，讓讀者把個人感受灌注入故事的發展中，不但使意思更加清晰明白，更能抓着讀者的思想，使人有置身其中的感覺。

動物是兒童所喜愛的，在本故事集的「那裏亞」國土內，所有動植物都會說人類語言。作者懂得順應兒童心理，讓孩子與動物交談、交朋友。在「獅王、女巫、衣櫥」一書中，更詳細描述了水瀨一家的生活，牠們的生活習慣與人類無異，作者甚至安排孩子們在水瀨家中作客，與牠們共同進食。此外，馬、山羊、老鼠等都是書中一些可愛的動物。

作者巧妙利用孩子的眼光看世界，捕捉了許多俏皮可愛的心理感受，又加進了成年人的幽默，潤滑了故事的發展；同時，各情節起落有致，神奇和意想不到的事接踵而來，爲故事增加了無窮的興味。

聖經救贖真理

如果讀者是熟悉聖經故事，明白基督的救贖真理的話，就不難發現作者寫這七本故事書的靈感都是來自聖經。「魔術家的外甥」中，獅王「阿司能」創立「那裏亞」；「獅王、女巫、衣櫥」中「阿司能」犧牲自己，向惡女巫換回孩子艾德芒的性命，根據遠古的奧秘，其後又可以復活等；「開司平王子」中，衆人趕赴與開司平王子會合，但各人憑己意總走着錯的路，惟獨小女孩露西因爲默默地深信獅王的能力，才看得見牠的指示；「黎明號的遠航」中，船隻被困在「黑暗之島」，大家祇是手足無措，小女孩露西獨自求告獅王，因而得到指引，離開困境；「銀椅子」中，兩個小孩受獅王派遣去救王子，但途中他們因受物質的引誘而忘記重要訊號，然獅王數次挽救險境，使他們完成任務，其後孩子學了必須憑着信心和勇氣去面對各種困難。

結語

「那裏亞童話集」因爲其健康而富教育性的主題，成爲少年人的優良讀物；因爲作者本身藝術家的獨創力，使其在素材的處理方面能夠引人入勝，深爲成人讀者所喜愛；更因爲其基督教思想內涵，使它成爲優秀的宗教兒童文學。

NEW PUBLICATIONS

Blessings: an autobiographical fragment

by Mary Craig

Mary Craig has written about her own experiences and feelings in having two sub-normal boys, one suffering from severe gargylism and the other a mild mongoloid. It is a book about the handicapped but also a book about suffering. A phrase that upholds her in a dark hour is "Our tragedy is not that we suffer, but that we waste suffering. We waste the opportunity of growing into compassion."

This book is not written just to evoke sympathy; rather it shows how facing reality and coming to terms with one's suffering enables one to come through victoriously with increased compassion for others.

REPRINTS

The Sheep Mountain by Ayako Miura, 2nd printing

Mrs. Miura's books have made her a best-seller in Japan. *The Freezing Point*, is her most famous novel, but her stories are all well-written and interesting.

The Palace with a Hundred Rooms

edited by Happy Childhood Staff, 2nd printing.

This is a collection of children's stories re-printed from *Happy Childhood* magazine.

Theological Education Series Reprints

History of the Christian Church (Revised)

by W. Walker, 4th printing

The Interpreter's Bible: Old Testament Articles
Vol. I

by W.F. Albright, T.H. Robinson, James Muilenburg, and G. Ernest Wright, 3rd printing.

Pilgrim's Progress by John Bunyan, 14th printing

John Bunyan, famous 17th century preacher, wrote this allegory of the Christian life while in prison for his faith. It has become a Christian classic and continues to be popular in its Chinese edition.

基督教文藝出版社

香港九龍北京道五十七號三樓

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL, LTD.

57 PEKING ROAD, 2ND FL., KOWLOON, HONG KONG

CCLC STAFF HOLDS AUTUMN RETREAT

Dr. Archie Lee of the Chung Chi College Division of Theology was the speaker at a retreat for the CCLC staff held at the Caritas Gaudete House and the Salesian Retreat House on Cheung Chau from October 8 to 10.

Dr. Lee presented the Bible study on "Following Jesus" followed by discussion and small prayer groups on local and world-wide concerns. The retreat was planned by The Rev. Daniel Wong, Miss Frances Lee, Miss Yvonne Mak and Miss K.K. Wong. Thirty-one people took part including the staff from the S. and S. Bookroom, Mrs. Archie Lee, Mrs. Daniel Wong and two sons, Joseph and Moses.

"CONTEMPORARY CHINESE NOVEL" DISCUSSED AT SEMINAR

Mr. Hu Chu Jen was the chairman of a seminar on "The Contemporary Chinese Novel" held on October 2nd at the Cultural Society rooms in the St. Andrew's Church Centre at 3 p.m.

Discussion centered on novels written between the May 4th Movement in 1919 and 1949, and present day novels from the mainland of China and Taiwan.

Others attending included Dr. Wong Wai-Leung, Dr. Chung Ling, Miss Sze Shu Ching and staff members, Rev. Daniel Wong, Miss Frances Lee and Mr. Alexander Chen.

The details of this seminar will be reported in Vol. IV of the *Literary Journal*

編後語

「九一八」、抗日文學、宗教文學，看似各不相干的名詞，黃道一牧師却本着他敏銳的感觸，聯貫成一篇發人深思的論文。

魯益師是英國文學家兼神學家，他膾炙人口的「那裏亞」童話故事集，發揮驚人的想像，不但富教育意義，而且具高度文學技巧，本期特鄭重詳盡推介，為當今青少年必讀的優美作品。

編輯：黎海華

Edited by: Frances Lee

Tel: 3-678031